

Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dlatego będę zawsze wam przypominać o tych, chociaż świadomi będąc i utwierdzonymi w [was] będącej obecną prawdzie.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego zamierzam wam wciąż przypominać te sprawy, chociaż zostaliście uświadomieni i utwierdzeni w posiadanej prawdzie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego będę zamierzał* zawsze wam przypominać o tych, chociaż (wiecie) i (jesteście postawieni mocno) w będącej obecną prawdzie. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego nie zaniedbam wam zawsze przypominać o tych chociaż wiedząc i którzy są utwierdzeni w będącej obecną prawdzie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Dlatego — chociaż znacie przekazaną wam prawdę i jesteście w niej utwierdzeni — chcę wam ciągle powtarzać te sprawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego nie zaniedbam zawsze wam o tych sprawach przypominać, chociaż je znacie i utwierdzeni jesteście w obecnej prawdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeżoż nie zaniedbam was zawsze upominać o tych rzeczach, chociaż jesteście umiejtni i utwierdzeni w terażniejszej prawdzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeżoż pocznę was zawsze upominać około tego, chociaż wiedzących i utwierdzonych was w terażniejszej prawdzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	Oto dlaczego będę zawsze wam przypominał o tym, choć tego świadomi jesteście i umocnieni w obecnej [wśród was] prawdzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego zamierzam zawsze przypominać wam te sprawy, chociaż o nich wiecie i utwierdzeni jesteście w prawdzie, którą macie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Dlatego zamierzam ciągle wam przypominać o tych sprawach, chociaż je znacie i jesteście umocnieni w prawdzie, która wśród was jest obecna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego zawsze wam będę o tym przypominał, chociaż dobrze to wiecie i jesteście utwierdzeni w przyjętej prawdzie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego będę wam bez przerwy o tym przypominał, nawet jeśli to wiecie i utwierdzeni jesteście w obecnej już prawdzie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak więc zawsze będę wam o tym przypominał, chociaż dobrze to wiecie

¹⁾ „będę zamierzał” - sens: „będę”.

			i jesteście utwierdzeni w prawdzie, jaka została wam przekazana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Toteż wciąż przypominać wam będę o tym, choć wiecie i jesteście utwierdzeni w prawdzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Задля цього буду постійно нагадувати вам про це, хоч ви й знаєте, і впевнені в теперешній правді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego nie zaniecham wam zawsze przypominać o tych sprawach, chociaż widzicie oraz jesteście mocno postawieni na tej prawdzie, która jest blisko.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Z tej przyczyny zawsze będę wam przypominał o tych rzeczach, mimo że o nich wiecie i jesteście mocno utwierdzeni w tej prawdzie, którą już macie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	Dlatego zawsze będę skłonny przypominać wam te rzeczy, chociaż je znacie i jesteście niewzruszenie utwierdzeni w prawdzie, która jest w was obecna.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chociaż dobrze znacie już Bożą prawdę i trzymacie się jej, to jednak zawsze będę ją wam przypominać.